

CURRICULUM VITAE

Ivan N. Petrov

ORCID ID: 0000-0002-0189-833X

Scopus Author ID: 55812521400

Researcher ID: K-5442-2017

Employment:

Philology Faculty, University of Łódź, Poland: 2003–current

Associate Professor, Department of Slavic Philology: 2019–current

Adjunct Assistant Professor, Department of Slavic Philology: 2003–2005, 2014–2019

Adjunct Assistant Professor, Department of South Slavic Studies: 2005–2014

Adjunct Assistant Professor, Unit of Paleoslavonic Studies and Folk Culture, Dept. of South Slavic Studies: 2007–2012

Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Krakow, Poland: February–December 2008

Assistant bibliographer: etymological research for *Słownik Prasłowiański* (*Dictionary of Proto-Slavic*)

Faculty of Polish and Classical Philology, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland: 2004–2007

Adjunct Assistant Professor, Department of Slavic Studies

Institute of Slavic Studies, University of Silesia, Sosnowiec, Poland: October 2003 – January 2004

Assistant Lecturer, Department of Comparative Linguistics (part-time position)

Education and advanced degrees:

Doktor Habilitowany in Slavic Linguistics, Philology Faculty, University of Łódź, 21 October 2016.

Habilitation thesis: *Od inkunabulów do pierwszych gramatyk. Konteksty rozwoju bułgarskiego języka literackiego (koniec XV – początek XVII wieku)* (From incunabula to the first grammars: Contexts for the development of the Bulgarian literary language (late 15th–early 17th cc.)).

Ph.D. in Linguistics, Philology Faculty, University of Łódź, 25 June 2003.

Dissertation: *Wyrażanie struktur polipredykatywnych w rozwoju języka bułgarskiego* (The expression of polypredicative structures in the development of Bulgarian).

M.A. in Slavic Philology, specializing in Bulgarian and Serbian, Philology Faculty, University of Łódź, 17 May 2001

Thesis: *Zdania temporalne w „Biblii nowobułgarskiej” (1924 rok) i ich odpowiedniki w średniobułgarskim „Kodeksie Ochrydzkim” (XII wiek)* (Temporal clauses in the "New Bulgarian Bible" (1924) and their counterparts in the Middle Bulgarian "Code of Ohrid" (12th century).

M.A. in Polish Philology, Philology Faculty, University of Łódź, 13 June 2000

Thesis: *Sfera nadawczo/odbiorcza „I listu Św. Pawła do Koryntian” w świetle genologii językowej (na materiale polskim i rosyjskim)* (The sender and addressee in the First Letter of St. Paul to the Corinthians in the context of linguistic genres (based on data from Polish and Russian)).

Teaching experience:

Since 2000, when I was a doctoral student, I have taught Introduction to Slavic Philology; Old Church Slavonic; Introduction to Linguistic Studies; Linguistic Analysis; Polish Descriptive Grammar; Bulgarian Descriptive Grammar; Bulgarian Historical Grammar and Dialectology; History of the Bulgarian Literary Language and Regional Cultures; Translation Studies: Theory and Practice; Translation of Bulgarian Literature; Comparative Grammar of the Slavic Languages; Selected Issues in the Slavic Linguistics; and Bulgarian, Russian, and Polish languages.

Promoting and reviewing theses, scientific staff training:

- Bachelor's and Master's seminar in linguistics (20 supervised theses on Bulgarian, Polish, Serbian and Slovenian languages in the synchronic, diachronic and comparative approach);
- reviewer of 17 Master's and Bachelor's theses in Slavic Studies, which covered a wide range of issues related to various languages and the literary and cultural tradition of the Slavs;
- academic advisor, tutor and supervisor of the post-graduate diplomas of foreign scholarships;
- supervisor of 1 doctoral thesis in the field of linguistics: Roman Sacharov's *Semantics and Pragmatics of Silence in Russian and Polish Media Texts*;
- auxiliary supervisor of 2 doctoral thesis in the field of Polish and Slavic philology (linguistics: Olga Gaiseniuk's *Common Personal Names in the "Chronicle" by Maciej Strykowski on the Slavic Background: The Lexical and Formative Study* and literature: Jan Morawicki's *Orthodox Believers in Periodicals of the Polish Autocephalous Orthodox Church after 1989: Methods of Constructing and Functions of Textual Images*);
- secretary of habilitation committees in the field of Russian linguistics (Anna Ginter's *Vladimir Nabokov and His Synaesthetic World*).

Teaching experience abroad:

2005-2019: over a dozen foreign internships under the LLP-Erasmus and Erasmus+ programs, during which I taught classes in the following centers: Cyril-Methodius Research Center at the Bulgarian Academy of Sciences (Sofia, Bulgaria), the Paisius of Hilendar University (Plovdiv, Bulgaria), Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau (Freiburg, Germany), Charles University (Prague, Czech Republic), Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences (Sofia, Bulgaria).

Organizational functions:

From the beginning of my work at the University of Łódź, I have been elected or appointed to serve many at the level of the institute, faculty and university. In 2004-2007 I was the supervisor and advisor of the St. St. Cyril and Methodius Academic Society of Slavic Studies. During my term as the supervisor we carried out a long-term project “Pogranicza” (Borderland), which provided an opportunity for students of Slavic Studies to come into contact with the culture of Slavic minorities in Poland. We also organized the international student conference “Balkan in the eyes of a young man,” with the accompanying volume of conference papers I edited (2006).

In 2010–2016, in connection with my work as a teacher, I was appointed three times to the position of the Dean of the UŁ Faculty of Philology Plenipotentiary for: teaching at Slavic Philology (2010-2011); organization of promotional events for students and candidates “Language Days” as part of the 11th Festival of Science, Technology and the Arts in Łódź (2010-2011); reorganization and development of Slavic Studies at the University of Łódź (2013). In this capacity, I was responsible for developing the concept and coordinating of all activities aimed at promoting philological studies at the University of Łódź. I was also responsible for the reorganizing educational programs for Slavic Studies in order to adapt them to the changing regulations, demographic situation and the requirements of the labor market.

Scholarly publications:

Monographs (3):

Brzozowska, Zofia and Ivan Petrov. *Latopis nowogrodzki pierwszy starszej redakcji. Unikatowy zabytek piśmiennictwa staroruskiego i jego polski przekład* (The Novgorod First Chronicle in the Older Redaction. A Unique Relic of Old Rus' Literature and its Polish Translation). Łódź: Lodz University Press, 2019 (Series Ceranea, 5). (ISBN: 978-83-8142-794-4; e-ISBN 978-83-8142-795-1). Online version: <http://ki.wfi.uni.lodz.pl/ceraneum/latopis/html/index.html>

Od inkunabulów do pierwszych gramatyk. Konteksty rozwoju bułgarskiego języka literackiego (koniec XV – początek XVII wieku) (From incunabula to the first grammars: Contexts for the development of the Bulgarian literary language (late 15th – early 17th cc.)). Łódź: Lodz University Press, 2015 (268 pp.). (ISBN: 978-83-7969-791-5; e-ISBN: 978-83-7969-792-2).

Reviews (8): Kryzia, Władysław. “Ważny wkład w badania nad paleotypią południowosłowiańską (An important contribution to the study of South Slavic palaeotypes.” *Slavia Meridionalis* (Warsaw), 16 (2016): 615-619; Kawecka, Agata. *Studia Ceranea. Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe* (Łódź), 6 (2016): 425-426; Mičeva, Vanja. *Bălgarski ezik* (Sofia), LXIV 1 (2017): 100-106; Cibranska-Kostova, Marijana. “Po puti slavjanskoj pečatnoj knigi na Balkanax i v Jugo-Vostočnoj Evrope” (Along the way of the Slavic printed book in the Balkans and Southeastern Europe). *Scripta & e-Scripta: The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies* (Sofia), 16-17 (2017): 360-364; Petrov, Ivan P. “Nov pogled kăm istorijata na bălgarskija knižoven ezik: meždu inkunabulite i pãrvite gramatiki” (A new look at the history of the Bulgarian literary language: between incunabula and the first grammars). *Palaeobulgarica* (Sofia), XLI 2 (2017): 84-96; Lis-Wielgosz, Izabela. “Paleotypia południowosłowiańska – opis, perspektywa, przekład” (South Slavic paleotyping: Description, perspective, translation). *Roczniki Humanistyczne* (Humanities Annals) *TN KUL. Seria: Słowianoznawstwo* (Slavic Studies) (Lublin), 7 LXV (2017): 163-168; Kawecka, Agata. “Na nowo o historii języka” (Once more on the history of language). *Orbis Linguarum* (Blagoevgrad), XVII 1 (2019): 179-181; Geshev, Valentin. “Novo izsledvane vãrhu rannite inkunabuli v konteksta na bălgarskata knižovnoezikova istorija” (A New Study of Early Incunabula in the Context of the Bulgarian Book and Language History). *Ezik i literatura. Naučno filologičesko spisanie* (Language and Literature. Philological Academic Journal) (Sofia), 1-2 (2019): 175-178.

Wyrażanie struktur polipredykatywnych w rozwoju języka bułgarskiego (The expression of polypredicative structures in the development of Bulgarian language). Łódź: Lodz University Press, 2007 (154 pp.). (ISBN: 978-83-7525-011-4).

Reviews (4): Fastyn, Maricn. *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers. Language, Literature, Culture) (Łódź), 5 (2008): 181-182; Mičeva, Vanja. “Moderno i kompetentno za bălgarskija istoričeski sintaksis.” (A modern and masterful study of Bulgarian historical syntax), *Palaeobulgarica* (Sofia), XXXIII 1 (2009): 85-91; Lenkiewicz, Jacek. *Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne* (Krakow-Vilnius Slavic Studies) (Krakow), 4 (2009): 275-277; Pianka, Włodzimierz. *Rocznik Slawistyczny/Revue Slavistique* (Wrocław), 59 (2010): 178-181.

Editions (2):

Minczew, Georgi, Małgorzata Skowronek, and Ivan Petrov, eds. *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum*, Łódź: Piktora, 2009. (ISBN: 978-83-60604-57-1).

Reviews (3): Bednarek, Malwina. *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers. Language, Literature, Culture) (Łódź), 7 (2010): 267-268; Kapera, Zdzisław J. *The Polish Journal of Biblical Research* (Krakow) Vol. 10, 1-2 (19-20) (2011): 167-169; Chromá, Martina. *Slavia – časopis pro slovanskou filologii* (Journal for Slavic Philology) (Prague), 82 4 (2013): 490-492.

Petrov, Ivan, ed. *Balkany w oczach młodego człowieka* (The Balkans through a young person's eyes). *Proceedings of the International Conference of Young Slavists, Łódź, 25th-28th April 2005*. Łódź: Piktora, 2006. (ISBN: 978-83-60604-09-6).

Reviews (4): Sokolović, Dalibor. *Balkan Rustics* (Moscow), 2007; Szafraniec, Kamil. "Bałkański kocioł w pigułce (The Balkan melting pot in a nutshell)." *Tygiel Kultury* (Crucible of Culture) (Łódź), 10-12 (2007): 221-223; Kobos, Zuzanna. "Co Ty wiesz o Bałkanach? (What do you know about the Balkans?)" *Pobocza* (Roadsides) (Więcbork), 1 (2008); Fastyn, Marcin. *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture) (Łódź), 5 (2008): 181.

Translations of books: Church Slavonic to Polish:

Nowe Tablice, czyli o cerkwi, Liturgii, nabożeństwach i utensyliach cerkiewnych objaśnienia Beniamina, arcybiskupa Niżnego Nowogrodu i Arzamasu (wybór) (New Tablets: or, the Church, Liturgy, Services and Church Paraphernalia explained by Benjamin, Archbishop of Nizhny Novgorod and Arzamas (selection)). Krakow: Jagiellonian University Press, 2007 (288 pp.) (ISBN: 978-83-233-2394-5).

Review: Krzeszewska, Karolina. *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language. Literature. Culture) (Łódź), 5 (2008): 183.

Articles in peer-reviewed journals and chapters in refereed collections (30):

"O polskojęzycznych translacjach niektórych zabytków piśmiennictwa starosłowiańskiego i staroruskiego." In: Rosik, Stanisław, ed. *Media Aetas - Historia Viva. Średniowiecze - historia żywa. Abstrakty*. Wrocław: Fundacja dla Uniwersytetu Wrocławskiego, 2018: 164-165.

"Izdaniya biblejskix tekstov v južnoslavjanskoj kirillovskoj staropечатnoj tradicii XVI veka (Editions of Biblical texts in the Cyrillic South Slavic tradition in the 16th c.)." *Studia Ceranea. Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe* (Łódź), 6 (2016): 143-155 (with summary in English).

Kawecka, Agata, and Ivan Petrov. "K voprosu o pravoslavnyx perevodax Bilii na pol'skij jazyk. Lingvističeskie aspekty (On Eastern Orthodox translations of the Bible into Polish: Linguistic aspects)" *Slavia – časopis pro slovanskou filologii* (Journal of Slavic Philology) (Prague), 85 3-4 (2016): 389-406 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z warsztatu paleoslawisty-tłumacza: polskojęzyczne pomoce naukowe i opracowania leksykograficzne (From the palaeoslavist-interpreter's workshop: Polish language teaching aids and lexicographical studies)." *Roczniki Humanistyczne* (Humanities Annals) *TN KUL. Seria: Słowianoznawstwo* (Slavic Studies) (Lublin), 7 LXIII (2015): 147-175 (with summary in Russian and English).

Petrov, Ivan N., and Waław B. Twardzik. "O staropolskich imiesłowach dociekliwie i odkrywczo (Old Polish participles: An inquisitive and insightful look)." *Slavia – časopis pro slovanskou filologii* (Journal of Slavic Philology) (Prague), 83 4 (2014): 423-431 (with summary in English).

Petrov, Ivan N., and Waław B. Twardzik. "Gdyby przysięgły człowiek widział kogo raniąc barzo, czyli o staropolskich imiesłowach nieodmiennych czasu teraźniejszego w funkcji biernej (*Gdyby przysięgły człowiek widział kogo raniąc barzo*: on the passive function of uninflected present participles in Old Polish)." *Język Polski* (Polish Language) (Krakow), XCIV 1 (2014): 63-68 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Old Church Slavonic: Polish textbooks, grammars and dictionaries." *Palaeobulgarica* (Sofia), XXXVII 4 (2013): 3-20 (with summary in Bulgarian).

Petrov, Ivan N., and Waław B. Twardzik. "Nie masz, kto ratując, czyli o staropolskich imiesłowach nieodmiennych czasu teraźniejszego w zdaniach podmiotowych (*Nie masz, kto ratując*: On uninflected present participles in Old Polish subject clauses)." *Język Polski* (Polish Language) (Krakow), XCIII 2 (2013): 65-76 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z problematyki przekładu starej literatury kręgu Slavia Orthodoxa na język polski (cz. 5) (Issues in the translation of Old Church Slavonic into Polish (part 5))." *Roczniki Humanistyczne* (Humanities Annals) *TN KUL. Seria: Słowianoznawstwo* (Slavic Studies) (Lublin), 7 LX (2012): 193-218 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Polskojęzyczne translacje tekstów kręgu Slavia Orthodoxa: o projekcie systematyzacji i dokumentacji (Polish translations of the texts of the Slavia Orthodoxa circle: On the systematization and documentation project)." *Latopisy Akademii Suprańskiej* (Chronicles of the Supraśl Academy) (Białystok), 3 (2012): Białystok 2012: 183-188 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z problematyki przekładu starej literatury kręgu Slavia Orthodoxa na język polski (cz. 4) (Issues in the translation of Old Church Slavonic into Polish (part 4))" In: Kuczyńska, Marzanna, Wanda Stępnia-Minczewska, and Jan Stradomski, eds. *Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne* (Krakow-Vilnius Slavic Studies), Vol. 6. Krakow: Scriptum, 2011: 309-325.

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z problematyki przekładu starej literatury kręgu Slavia Orthodoxa na język polski (cz. 3) (Issues in the translation of Old Church Slavonic into Polish (part 3))." *Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego* (Papers of the language committee of the Łódź Learned Society) (Łódź), LVI (2011): 73-90 (with summary in English).

"Kirillo-mefodievskie istočniki i pamjatniki drevnej slavjanskoj knižnosti v perevodax na pol'skij jazyk: iz istorii recepcii (Cyrillo-Methodian sources and monuments of Old Slavic literature in translation into Polish: The history of their reception)." *Palaeobulgarica* (Sofia), XXXV 1 (2011): 71-79 (with summary in English).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z problematyki przekładu starej literatury kręgu Slavia Orthodoxa na język polski (cz. 2) (Issues in the translation of Old Church Slavonic into Polish (part 2))." *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Litteraria Rossica* (Łódź), 3 (2010): 175-193 (with summary in English).

Petrov, Ivan N., and Waclaw B. Twardzik. "Kamień, który odrzucili budując, czyli o staropolskich imiesłowach nieodmiennych w funkcji podmiotu (*Kamień, który odrzucili budując*: On the subject function of uninflected participles in Old Polish)." *Język Polski* (Polish Language) (Krakow), XC 1 (2010): 5-15.

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z problematyki przekładu starej literatury kręgu Slavia Orthodoxa na język polski (cz. 1) (Issues in the translation Old Church Slavonic into Polish (part 1))." In: Kuczyńska, Marzanna, Wanda Stępiak-Minczewska & Jan Stradomski, eds. *Krakowsko-Wileńskie Studia Sławistyczne* (Krakow-Vilnius Slavic Studies), Vol. 4. Krakow: Scriptum, 2009: 247-273.

Korytkowska, Małgorzata, and Ivan Petrov. "Issledovanie sintaksičeskix javlenij v bolgarskix damaskinax (A study of syntactic phenomena in Bulgarian damaskini)." *Slavjanovedenie* (Slavic Studies) (Moscow), 5 (2008): 12-31.

"Nabljudenija văruxu sintaksisa na starobălgarskata epigrafika (X-XI vek) (Observations on the syntax of Old Church Slavonic inscriptions (10th–11th cc.))." *Palaeobulgarica* (Sofia), XXXII 1 (2008): 36-46 (with summary in English).

"Izbrannye problemy issledovanija sistemy glagol'nyx vremen v srednevekovyx bolgarskix apokrificheskix tekstax (postanovka problemy) (Selected issues in the study of verb tenses in Bulgarian Church Slavonic apocryphal texts (exposition of the issue))." *Fundamenta Europaea* (Gniezno), VI/VII (2007): 101-105, 188-189 (with summary in English).

"Sfera nadawczo/odbiorcza „I listu Św. Pawła do Koryntian” w świetle genologii językowej (na materiale polskim i rosyjskim) (The sender and the addressee in the St. Paul's First Letter to the Corinthians in the context of linguistic genres (based on Polish and Russian data))." *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica Rossica* (Łódź), 3 (2007): 95-114 (with summary in German).

"Średniowieczne bułgarskie kodeksy o treści mieszanej: obszary pogranicza (Medieval Bulgarian codices with mixed content: Borderland areas)." In: Kowalska, Danuta, ed. *Pogranicza* (Borderland). Łódź: Roman Catholic Archdiocese of Łódź Press, 2007: 507-514.

"Dopuszczalność nominalizacji w pewnych typach struktur polipredykatywnych w języku bułgarskim (The possibility of nominalization in certain types of polypredicative structures in Bulgarian)." *Slavia Meridionalis. Studia Linguistica Slavica et Balcanica* (Warsaw), 6 (2006): 163-172 (with summary in English).

"Drevneslavjanskije istočniki i funkcional'nyj (semantičeskij) podchod k izučeniju razvitija jazykovej sistemy: na primere bolgarskogo jazyka (Old Slavic sources and a functional (semantic) approach to the development of a language system: The case of Bulgarian)." *Scripta & e-Scripta. The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies* (Sofia), 3-4 (2005-2006): 173-182, 411 (with summary in Bulgarian).

"Izmenenija sintaksičeskij sistemy v bolgarskix damaskinax (Changes to the syntax system in Bulgarian Damascenes)." *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture) (Łódź), 2 (2005): 29-36 (with summary in English).

"Zdania temporalne w Biblii nowobułgarskiej (1924 r.) i ich odpowiedniki w średniobułgarskim Kodeksie Ochrydzkim (XII w.) (Temporal clauses in the "New Bulgarian Bible" (1924) and their counterparts in the 12th-cen. Middle Bulgarian 'Ohrid Codex')." *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Linguistica* (Łódź), 43 (2005): 91-110 (with summary in Russian).

"Wyrażanie relacji przyczynowo-skutkowej w języku bułgarskim. Perspektywa diachroniczna (Expression of a cause and effect relationship in Bulgarian: A diachronic perspective)." *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture) (Łódź), 1 (2004): 29-47 (with summary in Russian).

"Zdania złożone i ich transformacje w rozwoju języka bułgarskiego. Podejście semantyczne (Compound sentences and their transformations in the development of the Bulgarian language: A semantic approach)." In: Ivanova, Diana and Bogusław Zieliński, eds. *Kultura bułgarska w naszych oczach* (Bulgarian culture through our eyes). Poznań: Adam Mickiewicz University Press, 2004, 105-110.

"Apostoł w języku staro-cerkiewno-słowiańskim i jego następnych redakcjach. Wybrane zagadnienia tekstologiczne. (Acts of the Apostles in Old Church Slavonic language and subsequent editions: Selected textual aspects)." In: Stępiak-Minczewska, Wanda and Zdzisław J. Kijas, eds. *Święci i świętość u korzeni tworzenia się kultury narodów słowiańskich* (Saints and sanctity at the root of the creation of the culture of the Slavic peoples). Vol. 1. Krakow: Pontifical Academy of Theology, 2000: 71-76.

"Rusko-bułgarskie związki kulturowe i językowe w okresie staro- i średniobułgarskim. Przegląd i charakterystyka (Ruthenian-Bulgarian cultural and linguistic ties in the Old and Middle Bulgarian periods. An overview and characteristics)." In: Minczew, Georgi, ed. *Człowiek w sferze oddziaływania obcej kultury* (Humanity in the Sphere of Influence of a Foreign Culture). Łódź: Roman Catholic Archdiocese of Łódź Press, 2000: 33-37.

"*Narratio de B. Abraham* w Kodeksie Uspieńskim (XII-XIII ww.) i Kodeksie Bdińskim (1360 r.) (*Narratio de F. Abraham* in the Uspenskij Codex (XII-XIII c.) and Bdiński Codex (1360))." In: Stępiak-Minczewska, Wanda and Zdzisław J. Kijas, eds. *Święci w kulturze i duchowości dawnej i współczesnej Europy* (Saints in the culture and spirituality of old and contemporary Europe). Krakow: Pontifical Academy of Theology, 1999: 69-75.

Encyclopedia entry:

Korytkowska, Małgorzata, and Ivan Petrov. "Bułgarski język (The Bulgarian language)." In: Wędzki, Atur, ed. *Wczesna Słowiańszczyzna. Przewodnik po dziejach i literaturze przedmiotu* (The Early Slavs: A guide to history and source literature). Vol. 1. Warsaw: Slavic Publication Centre, 2008: 78-80.

Reviews (7):

Cibranska-Kostova, Marina. *Sbornikăt "Različni potrebi" na Jakov Krajkov meždu Venecija i Balkanite prez XVI vek.* (Sofia 2013, 191 pp.). *Studia Ceranea: Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe* (Łódź), 4 (2014): 311-315 (review in Russian).

Kawecka, Agata, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. "Z zamiłowania do cerkiewszczyzny (Out of love for Church Slavonic) (ks. protoijerej Strach, Stanisław (Eustachy). *Składnia języka cerkiewnosłowiańskiego okresu nowożytnego z podręcznym słownikiem cerkiewnosłowiańsko-polskim*. Żabkowice Śląskie: 2012, 332 pp.)." *Przegląd Prawosławny. Orthodoxia (Orthodox Review)* (Białystok), 8 (2012): 43-45 (review in Polish).

Totomanova, Anna-Marija. *Iz istorijata na bǎlgarskija ezik* (Sofia 2009, 334 pp.). *Studia Ceranea: Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe* (Łódź), 1 (2011): 236-238 (review in Russian).

Kawecka, Agata. *Określoność/nieokreśloność w rozwoju języka bułgarskiego i serbskiego* (Łódź 2009, 207 pp.). *Slavia – časopis pro slovanskou filologii (Slavia: Journal for Slavic Philology)* (Prague), 80 1 (2011): 117-118 (review in Russian).

Leszka, Mirosław L., Kirył Marinow, and Ivan Petrov. "O próbie unowocześnienia „Słownika Starożytności Słowiańskich” słów kilka (uwagi na marginesie książki „Wczesna Słowiańszczyzna. Przewodnik po dziejach i literaturze przedmiotu”, Warszawa 2008, 787 + 287 pp.) (On the attempt to modernize the *Dictionary of Slavic Antiquity* (notes on the book *Early Slavs: A Guide to the History and Source Literature*)." *Byzantinoslovaca* (Bratislava), III (2010): 144-154 (review in Polish).

Walczak-Mikołajczakowa, Mariola & Aleksander Naumow, eds. *Franciszek Skoryna z Połocka. Życie i pisma*. Gniezno, 2007, 232 pp.. *Fundamenta Europaea* (Poznań–Humań), VIII/IX (2010): 114-117 (review in Polish).

Taseva, Lora, ed. *Prevodite prez XIV stoletie na Balkanite*. Sofia 2004, 518 pp. *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture) (Łódź), 2 (2005): 189-191 (review in Polish).

Service publications (4):

Petrov, Ivan, and Łukasz Mysielski. "Palaeoslavistični i folklorni proučvanija v Lodzkija universitet (Palaeoslavistic and folklore studies at the University of Łódź)." *Bulgarica* (Sofia), 20 (2010): 52-59.

Petrov, Ivan, and Małgorzata Skowronek, "Mała Święta Góra. Forum naukowe historyków i filologów-slawistów ("Little Holy Mountain". A scholarly forum of historians and Slavic philologists)." *Przegląd Nauk Historycznych* (Historical Sciences Review) (Łódź), 2/6 (2004): 236-240.

Kotyk, Beata, and Ivan Petrov. "Publikacje Katedry Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Łódzkiego z lat 1999-2003 (Publications of the Dept. of Slavic Philology, University of Łódź, 1999–2003)." *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture) (Łódź), 1 (2004): 201-205.

"Naučnaa vstreča v Lodzi o ritoričersko-propovedničeskoj proze v južnoslavjanskix stranax (A scholarly meeting on rhetorical and homiletic literature of the South Slavic countries)." *Palaeobulgarica* (Sofia), XXVIII 2 (2004): 114-118.

Scholarly contributions and linguistic collaborations (10):

Skowronek, Małgorzata. *Średniowieczne opowieści biblijne. Paleja historyczna w tradycji bizantyńsko-słowiańskiej (Medieval Biblical stories. Palaea Historica in the Byzantine-Slavic tradition)*. Łódź: Lodz University Press, 2017 (Series Ceranea, 4).

Skowronek, Małgorzata. *Palaea Historica. The Second Slavic Translation. Commentary and Text*. Łódź: Lodz University Press, 2016 (Series Ceranea, 3).

Maciejewska, Anna. *Arystoksenos z Tarentu, Harmonika (Aristoxenus of Tarentum, Harmonics)*. Łódź: Lodz University Press 2015 (Series Ceranea, 2).

Minczew, Georgi, Małgorzata Skowronek and Jan M. Wolski. *Średniowieczne herezje dualistyczne na Bałkanach. Źródła słowiańskie (The medieval Dualistic heresy in the Balkans: Slavic sources)*. Łódź: Lodz University Press 2015 (Series Ceranea, 1).

Kuczyńska, Marzanna, ed. *Święta Góra Athos w kulturze Europy. Europa w kulturze Athosu (The Holy Mount Athos in the Culture of Europe. Europe in the Culture of Athos)*. Gniezno: Medialuk, 2009.

Kuczyńska, Marzanna, Wanda Stępnia-Minczewska and Jan Stradomski, eds. *Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne (Krakow-Vilnius Slavic Studies)*. Vol. 4, Krakow: Scriptum, 2009.

Mikołajczak, Aleksander W. *Bogurodzica w kulturze i tradycji katolickiej w Polsce (Madonna in the Culture and Catholic Tradition in Poland)*. Warsaw-Moscow: Orthdruk, 2008.

Kaimakomova, Miliana, Maciej Salomon and Małgorzata Smoraż Różycka, eds. *Byzantium, new peoples, new powers: The Byzantino-Slav contact zone from the ninth to the fifteenth century*. Cracow: Historia Iagellonica, 2007 (Byzantina et Slavica Cracoviensia, V).

Popova, Venče and Diana Ivanova. *Zwizła gramatika języka bułgarskiego (A short grammar of Bulgarian language)*. Poznań: Adam Mickiewicz University Press, 2004.

Minczew, Georgi, ed. *Człowiek w sferze oddziaływania obcej kultury (Humanity in the Sphere of Influence of a Foreign Culture)*. Łódź: Roman Catholic Archdiocese of Łódź Press, 2000.

Over 40 translations of scholarly texts, literary texts, journalistic and popular articles (from and into Bulgarian, Polish and Russian; translation in all directions). Over a dozen translations of source texts (from Old Church Slavonic and its regional recensions into Polish).

Monographs in Progress:

Petrov, Ivan. *The Development of the Bulgarian Literary Language: From Incunabula to First Grammars, Late Fifteenth – Early Seventeenth Century*. Lexington Books: An imprint of Rowman & Littlefield Publishing Group, Inc., Lanham,

Maryland, USA, (Studies in Slavic, Baltic, and Eastern European Languages and Cultures, series edited by prof. Andrii Danylenko: https://rowman.com/Action/SERIES/_/SBELANG), forthcoming.

Kawecka, Agata, Izabela Lis-Wielgosz, Ivan Petrov, Małgorzata Skowronek, and Jan Stradomski. *Komentowana bibliografia polskich przekładów piśmiennictwa kręgu Slavia Orthodoxa (Commented Bibliography of Polish translations of the literary output of the Slavia Orthodoxa Circle)*. Łódź: Lodz University Press (forthcoming).

Kawecka, Agata, Karolina Krzeszewska, Izabela Lis-Wielgosz, Ivan Petrov, and Małgorzata Skowronek. *Komentowana bibliografia polskich przekładów literatury ludowej kręgu Slavia Orthodoxa (Commented Bibliography of Polish translations of the folk literature of the Slavia Orthodoxa Circle)*. Łódź: Lodz University Press (forthcoming).

Conference papers: I have presented over 60 papers at Polish and international conferences and symposia in Poland, Bulgaria, Russia, Czech Republic, Serbia, USA. I have also co-organized 14 conferences at the University of Łódź.

Selected research grants and scholarships:

To date I have participated as either the principal investigator or a team member in more than 20 research projects. As part of the scholarships and research projects, I have participated in over a dozen study visits in Poland (Białystok, Gniezno, Krakow, Nowy Sącz, Supraśl, Warsaw, Wrocław) and in over 20 abroad (Austria, Bulgaria, Czech Republic, Greece, Germany, Russia, Serbia, Italy, USA).

The Ohio State University scholarship for researchers (study work on the medieval Slavic sources at the Hilandar Research Library and the Resource Center for Medieval Slavic Studies, OSU), Columbus, OH, USA, 2018.

Bulgarian Academy of Sciences scholarship for representatives of Bulgarian studies abroad, Sofia, 2018.

Three-year Outstanding Young Scholars grant (scholarship), Ministry of Science and Higher Education of Poland, 2013–2016.

St. Kliment of Ohrid University of Sofia scholarship for young scholars (*Summer School of Paleoslavonic and Mediaeval Studies*), Trjavna, Bulgaria, 2010.

Warsaw University scholarship for Ph. D. students (*Historical and Comparative Grammar workshop*), 2002.

New Bulgarian University scholarship for foreign students, Sofia, 2000 (Bulgarian language courses); Assenovgrad, Sozopol, 2001 (*VII International Semiotic Summer School*).

St. Kliment of Ohrid University of Sofia scholarship for foreign students (Bulgarian language courses), Sofia, 1998.

Polish Government scholarship for Poles and people of Polish origin from abroad, 1995-2000 (M.A. studies, University of Łódź); 2000-2003 (Ph.D. studies, University of Łódź).

– 6 grants from the Ministry of Science and Higher Education, Polish National Agency for Academic Exchange, National Center of Science, Poland:

1) Executive: *Translation into English and publication in “Lexington Books” (Rowman & Littlefield Publishing Group) of I. Petrov’s monograph “From Incunabula to First Grammars. Contexts of the Development of the Bulgarian Literary Language (Late 15th – Early 17th Century)”* (2019-2021);

2) Coordinator in the Department of Slavic Philology: *PROM Programme – International scholarship exchange of PhD candidates and academic staff* (2019);

3) Team member: *Orthodox Slavic Polemical Writings in the Middle Ages* (2018-2021);

4) Team member: *The Novgorod First Chronicle – Polish Translation and Scholarly Edition of the Oldest Chronicle of Novgorod the Great* (2017-2019);

5) Principal Investigator: an inter-University project (University of Łódź, Adam Mickiewicz University in Poznan and Jagiellonian University in Krakow) *Reception of the Literary Output and Folk Culture of the Slavia Orthodoxa Circle in Poland – History and Bibliography of Translations* (2013-2018);

6) Team member: *Digitized Corpus of the Slavic Old Testament Apocrypha. Paleography, Textual Criticism and Codicology* (2008-2011);

– 11 research grants funded by the University of Łódź, among others from the budget for the development of young scholars (2004–2013):

1) Team member: *Examination of syntactical phenomena of the language of Bulgarian damaskins;*

2) Principal Investigator: *Source texts in semantic research on the development of the Bulgarian language;*

3) Principal Investigator: *Syntactic and morphological exponents of resultative content in Bulgarian medieval texts;*

4) Team member: *Biblia Slavorum apocryphorum. II. Novum Testamentum;*

5) Team member: *Greek and Slavic sources for the history of the life and work of the students of St. St. Cyril and Methodius in Polish translation;*

6) Principal Investigator: *Development of printing and certain morphological and syntactic processes in the history of the Slavic languages;*

7) Principal Investigator: *Translations of Slavia Orthodoxa literature into Polish in diocesan and parish libraries and archives of Eastern Poland;*

8) Principal Investigator: *Standardization models and metalinguistic reflection in Slavic literature (15th–18th century);*

9) Team member: *Electronic database of translations of Slavia Orthodoxa literature into Polish;*

10) Principal Investigator: *Non-standard grammatical processes in Old Polish literature in the context of the broader Slavic background (14th-17th century);*

11) Team member: *Old Church Slavic – Polish textbooks, grammars and dictionaries: history and bibliography of translation resources.*

– other selected projects:

1) participation in the research project *The Concepts of History Across the Orthodox Slavic World* (2009–2011) implemented by an international consortium and coordinated by the St. Kliment of Ohrid University in Sofia, Bulgaria, financed by the Bulgarian National Foundation for Scientific Research;

2) co-ordination of the 5 organizational and editorial projects funded by the Ministry of Science and Higher Education and the City of Łódź: *Translation and Publication of the First Issue of the Journal “Studia Ceranea”* (2011); *Edition of the Yearly “Studia Ceranea”, vol. 2* (2012); *Organization of International Scientific Conference Biblia Slavorum Apocryphorum. III. Varia* (2013); *Publication of English-language Versions of the Volumes of the Yearly “Studia Ceranea”* (2017-2018; 2019-2020).

Other awards:

Rector's Award for Achievements in Research and Development, University of Łódź, 2020 first prize (for the monograph *The Novgorod first chronicle...*), 2017 first prize (for the monograph *From incunabula to the first grammars...*), 2008 third prize (for the monograph *The expression of polypredicative structures in the development of Bulgarian*).

Bronze Medal for Many Years of Service, University of Łódź, 2017.

Polish Academy of Sciences Award for Outstanding Contributions to the Development of Learning for Scholars Working in Łódź Voivodeship (in the field of humanities and social sciences), Polish Academy of Sciences, 2016.

Rector's Award for Organizational Achievement, University of Łódź, 2016 second degree, 2013 third degree.

Rector's Award for Achievement in Teaching, University of Łódź, 2007, third degree.

Service to the field:

Managing editor, yearbook *Studia Ceranea: Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe*, 2013–present.

Editorial board of the monograph series *Series Ceranea*, 2011–present.

Language editor, Russian-language texts, *Studia Indogermanica Lodzensia*, Department of Classical Philology, University of Łódź, 2011–present; *Studia Ceranea*, 2011–present.

Scholarly Secretary for Development and Publishing, Ceraneum Center, 2012–present.

Managing editor, *Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język – Literatura – Kultura* (South Slavic Scholarly Papers: Language, Literature, Culture), Department of South Slavic Studies, University of Łódź, 2004–2008.

Reviewer: Slavic Studies monograph series, Adam Mickiewicz University Press; proceedings of the International Annual Conferences of the Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, Prof. Marin Drinov Publishing House; journals: *Slavia* (Czech Academy of Sciences), *Slavia Meridionalis*, *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* (Polish Academy of Sciences), *Bългарски език, Starobългарistika / Palaeobulgarica* (Bulgarian Academy of Sciences), *Studia i Szkice Slawistyczne, Stylistyka* (University of Opole), *Zeszyty Cyrylo-Metodiańskie* (Maria Curie-Skłodowska University), *Poznańskie Studia Slawistyczne* (Adam Mickiewicz University), *Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego* (Łódź Learned Society), *Ezik i literatura* (Union of Bulgarian Philologists), *Linguistica Copernicana* (Nicolaus Copernicus University)

Plenipotentiary for the Rector of the University of Łódź: my responsibility was the establishment of the Prof. Waldemar Ceran Center for Research on the History and Culture of the Mediterranean Basin and South-East Europe (Ceraneum), 2011–2012.

Member, Rector's Advisory Team for Development, University of Łódź (2010–2016).

Member, Senate, University of Łódź (2008–2012, 2012–2016, 2016–2020, elected position).

Member, Board of the Faculty of Philology, University of Łódź (2008–2012, 2016–2020, 2020–2024, elected position).

Head of the Department of Slavic Philology, Faculty of Philology, University of Łódź (2018–present).

Member, Board of the University of Łódź Doctoral School of Humanities (2019–present).

Member and reviewer, Programme Committee of the Annual Conference of the Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences (2019, 2020).

Service to the Community

Audit Committee, Łódź Academic Teachers Association for the Promotion of Culture of European Languages (2007–May 2011; member 2007–present).

Regular contributor to the Łódź monthly *Tygiel Kultury* (Crucible of Culture) 2007–present. Editor for four issues on, respectively, the literature and culture of St. Petersburg, the literature and culture of Siberia, conditions and issues in higher education, and Eastern Orthodoxy.

Last updated: July 2020